

# 农业科技论文中单位的错误修饰形式及其改正

郭柏寿<sup>1)</sup> 杨继民<sup>1)</sup> 南红梅<sup>2)†</sup> 潘学燕<sup>1)</sup> 成敏<sup>1)</sup> 廖允成<sup>1)</sup>

1)西北农林科技大学农学院《西北农业学报》编辑部;2)西北农林科技大学杂志社《西北植物学报》编辑部;712100,陕西杨凌

**关键词** 农业科技期刊;量的单位;修饰

**Incorrect modifications of units of quantities in agricultural journals and their analyses** // GUO Baishou, YANG Jimin, NAN Hongmei, PAN Xueyan, CHENG Min, LIAO Yuncheng

**Key words** agricultural journal; unit of quantity; modification

**First-author's address** Editorial Department of Acta Agriculturae Boreali-occidentalis Sinica, Northwest A&F University, 712100, Yangling, Shaanxi, China

在农业科技论文中,作者往往采取对单位符号的修饰来达到使其表述更加明确的目的。虽然这种修饰在整个行业约定俗成,但不符合国家有关量和单位使用的规定<sup>[1-2]</sup>。

概括起来,农业科技论文中对单位的错误修饰主要有:以元素符号或名称进行修饰,以分子式进行修饰,以汉字进行修饰,以英文缩写字进行修饰。这些错误修饰主要出现在组合单位中,在组合单位的分子和分母中均可见到。现对4种错误的单位修饰分别作举例分析。

1)元素符号或名称对单位的修饰。这类修饰常见于植物营养、作物栽培方面的论文中。主要表现为用“N(氮)”“P(磷)”“K(钾)”等对单位的修饰,多见于修饰组合单位的分子。

例如,某文稿中的单位“kgN/hm<sup>2</sup>”,以“N”修饰组合单位的分子“kg”,表示每公顷吸收、残留及损失多少“kg”的“氮(N)”,有时也用来表示每公顷施多少“kg”的“氮(N)”肥。修改时,须删掉原单位后边的“N”。

2)分子式对单位的修饰。对组合单位进行修饰的分子式主要有“CO<sub>2</sub>”“O<sub>2</sub>”“CO”“NO”和“H<sub>2</sub>O”等。

例如,某论文在叙述高寒草甸土壤CO<sub>2</sub>排放通量时写道:“在自然状态下,高寒草甸土壤CO<sub>2</sub>排放通量变化范围为120.9~1 000.4 mg CO<sub>2</sub>/(m<sup>2</sup>·h),平均为(572.1±44.3)mg CO<sub>2</sub>/(m<sup>2</sup>·h)”。这里,“CO<sub>2</sub>”对组合单位分子“mg”作错误修饰。正确的表述应该是:“在自然状态下,高寒草甸土壤CO<sub>2</sub>排放通量为120.9~1 000.4 mg/(m<sup>2</sup>·h),平均为(572.1±44.3)mg/(m<sup>2</sup>·h)”。

3)汉字对单位的修饰。汉字对单位的修饰在农业科技论文中是很普遍的现象,修饰词诸如“干土”“土”“清水”“体重”“株”“鲜重”“干重”等,多数情况

下可直接删除修饰词。

例如,“……根据目前农村分户承包经营的生产实际,重点进行增施有机肥(37.5 t/hm<sup>2</sup>)、磷石膏(3.75 t/hm<sup>2</sup>)、洗盐(1.2 t清水/hm<sup>2</sup>)等治理盐碱危害的试验。”在修改时除删除“清水”外,还要对表述作适当调整,把“洗盐(1.2 t清水/hm<sup>2</sup>)”改为“洗盐(用水量为1.2 t/hm<sup>2</sup>)”。

4)英文缩写字对单位的修饰。英文缩写字对单位的修饰比英文单词的修饰更常见,在文稿中出现频率比较高的有“BW”“FW”“a. i.”“DW”等。这里,BW为body weight(体重)的缩写,FW为fresh weight(鲜重)的缩写,DW为dry weight(干重)的缩写,a. i.为active ingredient(有效成分)的缩写。

BW对单位的修饰在兽医学方面的文稿中很多,如“如按0.6 mg/kg BW灌服,给药间隔为480 h”。在兽医学研究和临床上,灌服或注射的剂量都是指每千克体质量的用药量,因此,直接删去“BW”不会引起任何疑义。

FW对单位的修饰则多见于植物生理及果蔬专业的文稿中。比如,某论文中SOD的酶活性单位为“u/gFW”,“FW”对“g”的修饰不当且累赘,测定酶活性时一定要取植物的鲜组织,干的植物组织中酶不会有活性,所以采集的样品组织的质量一定是鲜质量。修改的办法与上面相同,删去FW即可。

a. i.对单位的修饰仅在农药类文稿中可见到,如“50%地亚农EC其经济有效的推荐使用剂量为750 g a. i./hm<sup>2</sup>”,“a. i.”对“g”作了不当修饰。但是如果直接删除又会引起歧义,因为750 g不是50%地亚农乳油的用量,而是其中含有的有效成分的质量,当有效成分用量为750 g时,50%地亚农乳油的用量一定大于750 g。因此,修改时最好请作者把有效成分的用量换算成50%地亚农乳油的用量,然后删去组合单位中的“a. i.”。

总之,在编辑加工时必须牢记计量单位国际化的一条重要原则:“绝不能对单位符号进行修饰。”<sup>[2]</sup>

## 参考文献

- [1] GB 3100~3102—1993 量和单位[S].北京:中国标准出版社,1994
- [2] 陈浩元.科技书刊标准化18讲[M].北京:北京师范大学出版社,2000:107-108

(2011-04-20 收稿;2011-08-15 修回)